

**ACUERDO MARCO EN MATERIA DE COMERCIO E INVERSIÓN ENTRE  
EL GOBIERNO DE LA REPÚBLICA ARGENTINA Y  
EL GOBIERNO DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMÉRICA**

El Gobierno de la República Argentina ("Argentina") y el Gobierno de los Estados Unidos de América (cada uno, individualmente, una "Parte", y colectivamente, las "Partes"):

*Deseosos* de profundizar los lazos de amistad y el espíritu de cooperación, ampliar el comercio y fortalecer las relaciones económicas entre las Partes para su beneficio mutuo;

*Reconociendo* la importancia de promover un entorno abierto y predecible para el comercio y las inversiones internacionales;

*Reconociendo* los beneficios que las Partes pueden obtener a través del aumento del comercio internacional y las inversiones, y que las medidas de inversión que distorsionan el comercio y las barreras comerciales proteccionistas pueden reducir estos beneficios;

*Procurando* promover la transparencia y eliminar el cohecho y la corrupción en el comercio internacional y las inversiones;

*Reconociendo* el papel esencial que desempeñan las inversiones privadas, tanto nacionales como extranjeras, en la promoción del crecimiento, la creación de puestos de trabajo, la ampliación del comercio, el mejoramiento de la tecnología y la profundización del desarrollo económico sostenible;

*Reconociendo* la creciente importancia del comercio de servicios entre sus economías;

*Teniendo* en cuenta que resulta deseable reducir las barreras comerciales no arancelarias y otras medidas restrictivas del comercio para facilitar el aumento del comercio entre las Partes;

*Reconociendo* la importancia de brindar una protección adecuada y efectiva, así como de la aplicación y el cumplimiento de los derechos de propiedad intelectual, a fin de promover la innovación tecnológica, las inversiones y el desarrollo, y la participación en las convenciones sobre derechos de propiedad intelectual;

*Reconociendo* la importancia de respetar, promover y cumplir en la legislación y las prácticas de cada Parte los derechos laborales fundamentales enumerados en la Declaración de la OIT relativa a los principios y derechos fundamentales en el trabajo y su seguimiento (1998), así como de asegurar la aplicación y el cumplimiento efectivo por las Partes de sus respectivas legislaciones laborales;

*Reconociendo* la importancia de proteger y preservar el medio ambiente, de

conformidad con la legislación ambiental de cada Parte, así como de promover la aplicación y cumplimiento efectivo por parte de las Partes de sus respectivas legislaciones ambientales, y deseosos de asegurar que las políticas comerciales y ambientales brinden apoyo mutuo para la promoción del desarrollo sostenible;

*Reconociendo* que ampliar las oportunidades para que las mujeres, incluidas las mujeres trabajadoras y dueñas de empresas, participen en la economía nacional, regional y mundial contribuye al empoderamiento económico de la mujer y al desarrollo económico sostenible;

*Deseosos de* promover y facilitar los contactos entre las empresas y otros grupos del sector privado en los territorios de cada uno;

*Reconociendo* que resulta deseable resolver los problemas de comercio e inversión entre ellos tan pronto como sea posible;

*Deseosos de* fortalecer el sistema de comercio multilateral, incluso a través de la celebración de otros acuerdos recíprocos que resulten mutuamente beneficiosos, bajo los auspicios de la Organización Mundial del Comercio ("OMC");

*Destacando* que las Partes son miembros de la OMC y afirmando que el presente Acuerdo se celebra sin perjuicio de los derechos y obligaciones de las Partes en virtud de los acuerdos, entendimientos y otros instrumentos relacionados con la OMC o celebrados bajo sus auspicios;

*Destacando* el Tratado entre los Estados Unidos de América y la República Argentina sobre la Promoción y la Protección Recíproca de la Inversiones, con sus modificaciones, celebrado entre las Partes, y afirmando que el presente Acuerdo se celebra sin perjuicio de los derechos y las obligaciones de las Partes en virtud del Tratado;

*Reconociendo* el derecho inherente de las Partes a dictar sus regulaciones;

*Procurando* crear un mecanismo para profundizar el diálogo sobre las iniciativas para la expansión del comercio a través de una mayor cooperación y acuerdos más abarcadores;

HAN ACORDADO LO SIGUIENTE:

## **ARTÍCULO I**

Las Partes expresan su deseo de promover un clima de inversiones atractivo y de ampliar y diversificar el comercio de productos y servicios entre las Partes.

## **ARTÍCULO II**

1. Las Partes establecen por medio del presente un Consejo de Comercio e Inversión Estados Unidos-Argentina (el "Consejo"), integrado por representantes de cada Parte. La parte



argentina estará presidida en forma conjunta por el Ministro de Relaciones Exteriores y Culto y el Ministro de Producción. La parte estadounidense estará presidida por la Oficina del Representante de Comercio de los Estados Unidos ("USTR" por sus siglas en inglés). Ambas partes podrán ser asistidas por funcionarios de sus respectivos gobiernos si las circunstancias lo requieren.

2. El Consejo se reunirá en las fechas, en los lugares y por los medios acordados por las Partes. Las Partes procurarán reunirse al menos una vez por año.
3. El Consejo podrá establecer grupos de trabajo si las Partes lo consideran necesario.

### **ARTÍCULO III**

El Consejo:

1. supervisará las relaciones comerciales y de inversión entre las Partes, identificará oportunidades para ampliar el comercio y las inversiones, e identificará cuestiones pertinentes que puedan resultar apropiadas para llevar a cabo negociaciones en los foros correspondientes;
2. considerará asuntos específicos relativos al comercio y las inversiones que sean de interés para las Partes;
3. identificará las barreras al comercio y las inversiones entre las Partes y trabajará para eliminarlas;
4. procurará obtener asesoramiento del sector privado y de la sociedad civil, cuando corresponda, sobre asuntos relativos al trabajo del Consejo; y
5. desarrollará y actualizará un programa de trabajo en forma periódica (Anexo 1).

### **ARTÍCULO IV**

Cualquiera de las Partes podrá remitir un asunto comercial o de inversión específico al Consejo por medio de una solicitud escrita a la otra Parte que incluya una descripción del asunto en cuestión. El Consejo considerará el asunto a la brevedad una vez entregada la solicitud a menos que la Parte solicitante convenga en posponer el tratamiento del asunto. Cada Parte se esforzará por brindar al Consejo la oportunidad de debatir todo asunto antes de adoptar medidas que puedan afectar en forma adversa los intereses comerciales o relativos a inversiones de la otra Parte.

### **ARTÍCULO V**

El presente Acuerdo se celebra sin perjuicio de la legislación de cada Parte o de los derechos y las obligaciones de cada Parte en virtud de otros acuerdos.

## ARTÍCULO VI

El presente Acuerdo entrará en vigor en la fecha de su firma.

## ARTÍCULO VII

Cualquiera de las Partes podrá dar por finalizado el presente Acuerdo por medio de una notificación escrita a la otra Parte a tal efecto. La terminación entrará en vigor en la fecha acordada por las Partes por escrito o, si las Partes no pudiesen llegar a un acuerdo, 180 días después de la fecha de la notificación de terminación.

EN PRUEBA DE CONFORMIDAD, quienes suscriben, habiendo sido debidamente autorizados, firman el presente Acuerdo.

HECHO en Buenos Aires, Argentina, el 23 de marzo de 2016, en los idiomas inglés y español, siendo ambos textos igualmente auténticos.

POR EL GOBIERNO DE LA REPÚBLICA  
ARGENTINA:

A large, stylized handwritten signature in black ink, consisting of several overlapping loops and a long horizontal stroke at the bottom.

POR EL GOBIERNO DE LOS ESTADOS  
UNIDOS DE AMÉRICA :

A handwritten signature in black ink, appearing to read "Paul Manafort", written in a cursive style above a horizontal line.

## Anexo I

### Programa de trabajo inicial

1. Las Partes podrán incluir algunas o todas las siguientes cuestiones en el programa inicial de trabajo del Consejo:

- facilitación y ampliación del comercio y las inversiones bilaterales;
- cooperación en objetivos comunes en la Organización Mundial del Comercio y otros foros comerciales multilaterales;
- cooperación en asuntos agrícolas;
- medidas sanitarias y fitosanitarias;
- barreras técnicas al comercio;
- derechos de propiedad intelectual;
- cuestiones regulatorias que afectan al comercio y las inversiones;
- tecnología de la información y la comunicación y comercio electrónico;
- desarrollo de capacidades comerciales y técnicas;
- comercio de servicios;
- esfuerzos para fortalecer el estado de derecho y promover instituciones públicas transparentes y libres de corrupción;
- derechos laborales;
- protección del medio ambiente; y
- otros asuntos que las Partes podrán decidir.

2. El Consejo podrá revisar, modificar o dar por finalizado su programa de trabajo en cualquier momento.

3. Las Partes podrán debatir y abordar cuestiones no incluidas en el programa de trabajo en cualquier reunión del Consejo.



**TRADE AND INVESTMENT FRAMEWORK AGREEMENT BETWEEN  
THE GOVERNMENT OF THE ARGENTINE REPUBLIC AND  
THE GOVERNMENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA**

The Government of the Argentine Republic (“Argentina”) and the Government of the United States of America (individually a “Party” and collectively the “Parties”):

*Desiring* to enhance the bonds of friendship and spirit of cooperation, to expand trade, and to strengthen economic relations between the Parties for their mutual benefit;

*Recognizing* the importance of fostering an open and predictable environment for international trade and investment;

*Recognizing* the benefits the Parties can derive from increased international trade and investment, and that trade-distorting investment measures and protectionist trade barriers can reduce these benefits;

*Seeking* to promote transparency and to eliminate bribery and corruption in international trade and investment;

*Recognizing* the essential role of private investment, both domestic and foreign, in furthering growth, creating jobs, expanding trade, improving technology, and enhancing sustainable economic development;

*Recognizing* the increased importance of trade in services between their economies;

*Taking* into account the desirability of reducing non-tariff trade barriers and other trade-restrictive measures in order to facilitate increased trade among the Parties;

*Recognizing* the importance of providing adequate and effective protection and enforcement of intellectual property rights so as to encourage technological innovation, investment and development, and of membership in intellectual property rights conventions;

*Recognizing* the importance of respecting, promoting and realizing in each Party’s laws and practices the fundamental labor rights as enumerated in the *ILO Declaration on Fundamental Principles and Rights at Work and its Follow-Up (1998)* and of ensuring the effective enforcement by the Parties of their respective labor laws;

*Recognizing* the importance of protecting and preserving the environment in accordance with each Party’s environmental laws, and of ensuring the effective enforcement by the Parties of their respective environmental laws; and desiring to ensure that trade and environmental policies are mutually supportive in the furtherance of sustainable development;

*Recognizing* that enhancing opportunities for women, including women workers and

women business-owners, to participate in the domestic, regional, and global economy contributes to the economic empowerment of women and to sustainable economic development;

*Desiring* to encourage and facilitate contacts between enterprises and other private sector groups in each other's territories;

*Acknowledging* the desirability of resolving trade and investment problems between them as expeditiously as possible;

*Desiring* to reinforce the multilateral trading system, including by entering into further reciprocal and mutually advantageous arrangements under the auspices of the World Trade Organization ("WTO");

*Noting* that the Parties are Members of the WTO and affirming that this Agreement is without prejudice to the rights and obligations of these Parties under the agreements, understandings, and other instruments related to or concluded under the auspices of the WTO;

*Noting* the Treaty Between the United States of America and the Argentine Republic Concerning the Reciprocal Encouragement and Protection of Investment, as amended, between the Parties and affirming that this Agreement is without prejudice to the rights and obligations of the Parties under the Treaty;

*Recognizing* the Parties' inherent right to regulate;

*Seeking* to create a mechanism for further dialogue on initiatives for expanding their trade through enhanced cooperation and more comprehensive agreements;

HAVE AGREED as follows:

## **ARTICLE ONE**

The Parties affirm their desire to promote an attractive investment climate and to expand and diversify trade in products and services between the Parties.

## **ARTICLE TWO**

1. The Parties hereby establish a United States-Argentina Council on Trade and Investment ("Council"), comprising representatives of each Party. The Argentine side shall be co-chaired by the Ministry of Foreign Affairs and Worship and the Ministry of Production and the United States side shall be chaired by the Office of the U.S. Trade Representative ("USTR"). Both sides may be assisted by officials of their governments as circumstances require.



2. The Council shall meet at such times, in such places, and through such means as the Parties may agree. The Parties shall endeavor to meet no less than once a year.

3. The Council may establish working groups as the Parties deem necessary.

### **ARTICLE THREE**

The Council shall:

1. monitor trade and investment relations between the Parties, identify opportunities for expanding trade and investment, and identify relevant issues that may be appropriate for negotiation in an appropriate forum;
2. consider specific trade and investment matters of interest to the Parties;
3. identify and work to remove impediments to trade and investment between the Parties;
4. seek the advice of the private sector and civil society, where appropriate, on matters related to the Council's work; and
5. develop and periodically update a work program (see Annex 1).

### **ARTICLE FOUR**

A Party may refer a specific trade or investment matter to the Council by delivering a written request to the other Party that includes a description of the matter concerned. The Council shall take up the matter promptly after the request is delivered unless the requesting Party agrees to postpone discussion of the matter. Each Party shall endeavor to provide an opportunity for the Council to discuss a matter before taking actions that could adversely affect trade or investment interests of the other Party.

### **ARTICLE FIVE**

This Agreement shall be without prejudice to the law of either Party or to the rights and obligations of either Party under any other agreement.

### **ARTICLE SIX**

This Agreement shall enter into force on signature.



**ARTICLE SEVEN**

Either Party may terminate this Agreement by providing written notice of termination to the other Party. The termination shall take effect on a date the Parties agree in writing or, if the Parties cannot agree, 180 days after the date of the notice of termination.

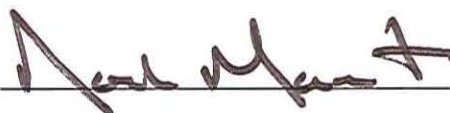
IN WITNESS WHEREOF, the undersigned, being duly authorized, have signed this Agreement.

DONE at Buenos Aires, Argentina, this 23rd day of March, 2016, in the English and Spanish languages, both texts being equally authentic.

FOR THE GOVERNMENT OF THE  
ARGENTINE REPUBLIC:

A large, stylized handwritten signature in black ink, consisting of several overlapping loops and a long horizontal stroke at the bottom.

FOR THE GOVERNMENT OF THE  
UNITED STATES OF AMERICA:

A handwritten signature in black ink, appearing to be 'David M. ...' followed by a large, stylized flourish.

**Annex I**  
**Initial Work Program**

1. The Parties may include some or all of the following issues in the Council's initial work program:

- facilitation and expansion of bilateral trade and investment;
- cooperation on shared objectives in the World Trade Organization and in other multilateral trade fora;
- cooperation in agricultural matters;
- sanitary and phytosanitary measures;
- technical barriers to trade;
- intellectual property rights;
- regulatory issues affecting trade and investment;
- information and communication technology and e-commerce;
- trade and technical capacity building;
- trade in services;
- efforts to strengthen the rule of law and promote transparent and corruption-free public institutions;
- labor rights;
- environmental protection; and
- such other matters as the Parties may decide.

2. The Council may review, amend, or terminate its work program at any time.

3. At any meeting of the Council, the Parties may discuss and address issues not on the work program.